

Layle Saqran

Boston, MA • USA • lsaqran@gmail.com

CREDENTIALS & GENERAL RATES

2005 – 2008	Aden Model High School, Aden, Yemen High School Diploma – GPA: 95%
2009 – 2013	Mount Holyoke College, South Hadley, MA Bachelor of Arts in Neuroscience & Linguistics - GPA: 3.75
2017	Language Connections, Boston, MA 60-hour Medical Interpreter Training Certificate

LANGUAGE PAIRS Arabic⇔English
English⇔Arabic

MEMBERSHIPS American Translators Association
ProZ Professional Linguist Network
Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI) - pending

RATES General translation: \$0.12/word Consecutive Interpreting: \$0.50/min
Technical translation: \$0.18/word Editing: \$0.09/word

EXPERIENCE

09/10 – present	Freelance Arabic⇔English Translator Boston Interpreters Collective & ProZ, Boston, MA <ul style="list-style-type: none">• Worked with international clients including Tranzzlate, freelance platforms such as Upwork and ProZ, and local organizations such as Political Asylum and Immigration Representation Project (PAIR)• Produced high-quality translations of legal documents, literature text, medical and technical text and emails, with word count from 500 to 3000• Chief editor and translator of bilingual online art and poetry magazine Za'faraan
01/18 – present	Arabic Medical and Community Interpreter Boston Children's Hospital & Beth Israel Deaconess Medical Center, Boston, MA <ul style="list-style-type: none">• Carries out consecutive and simultaneous AR⇔EN interpreting at inpatient, outpatient, and Emergency Department visits for local and international patients• Carries out consecutive interpreting at USCIS, immigration, housing centers and Mental Health Department for LEP immigrants

10/10 – 05/13

Arabic Language Tutor

Department of Asian Studies, Mount Holyoke College

- Worked with Arabic language learners from multiple levels and backgrounds
- Developed basic letter shape and sound recognition schemes to help students grasp accurate diction
- Worked with other Arabic language tutors to organize a weekly conversational table and an annual Arabic culture celebration

10/09 – 05/12

Cultural Media Producer and Translator

Five-College Center for World Languages, University of Massachusetts
Amherst & Aden, Yemen

- Conducted & produced interviews with locals of Aden, Yemen
- Developed colloquial Arabic curricular visual and written materials
- Translated and transcribed video materials in Yemeni and Egyptian
- Developed an online language library archiving the curriculum work that can be accessed here

<http://langmedia.fivecolleges.edu/culturetalk/Yemen>